

# لتوی

کشوری در ساحل بحیره بالتیک

مواد مرجع برای پناهجویان

2017

Informatīvais materiāls tapis projekta  
"Atbalsta pasākumi starptautiskās aizsardzības personām" ietvaros.

Projektu Patvēruma, migrācijas un integrācijas fonda ietvaros īsteno biedrība  
"Patvērums "Drošā māja"".

Projektu līdzfinansē Eiropas Savienība.

Granta līgums Nr. PMIF/9/2016/1/03.



Kultūras ministrija



2017

5.....	1	معلومات عمومی در مورد لتوی
6.....	2	مدارک شناسایی در لتوی
6.....	3	حقوق، مسئولیت ها و وظایف شهروندان لتوی
7.....	4	رخصتی های دولتی
7.....	5	تاریخ لتوی
8.....	6	حقوق و مکلفیت های یک پناهجو
9.....	7	بهداشت
10.....	8	شکبه امنیت اجتماعی
12.....	9	سیستم همکاری اجتماعی
13.....	10	آموزش
14.....	11	آموختن زبان لتوی
14.....	12	کاریابی و جستجوی کار
16.....	13	جستجوی آپارتمان؛ بازار خانه داری
17.....	14	عدم - تبعیض و فرصت های مساوی
18.....	15	دین
18.....	16	بانک ها و تبادلۀ اسعار
19.....	17	تفریح
20.....	18	اقلیم و آب وهوا در لتوی
20.....	19	مقررات ترافیکی در لتوی
21.....	20	حمل و نقل مردمی
22.....	21	تلفن، نامه و انترنت
23.....	22	اگر حالت اضطرار باشد به کجا تماس گرفته شود



# 1 معلومات عمومی در مورد لتوی

## نقشه لتوی



## پرچم دولتی لتوی



## علامت نظامی لتوی



نوع حکومت: جمهوری پارلمانی

ساحه: 65,589 کیلومتر مربع

حد مجموعی مرز ملی: 1,862 کیلومتر

حد خط ساحلی بحیره بالتیک: 494 کیلومتر

کشورهای همسایه: لتوی مرزهای خشک خود را با استونی در شمال، روسیه به طرف شرق، بیلاروس به جنوب شرق و لتوانی در جنوب مرز مشترک دارد

پایتخت: ریگا

تقسیمات فرعی اداری و منطقه ای: از تاریخ 1 جولای 2009، لتوی به 109 شهرداری و 9 شهرهای جمهوری تقسیم شده است (ریگا، دوگاوپیلس، جیکاپیلس، جلگاوا، جورمالا، لیاپا، ریزکنی، والمیرا، وینتسپیلس)

مناطق تاریخی لتوی: کرزیمی، زیمگالی، ویدزمی، لتگالی

شهرهای بزرگ، به ترتیب: ریگا، دوگاوپیلس، لیاپا، جلگاوا، جومالا، وینتسپیلس

کد کشوری: +371

واحد پول: یورو

زبان رسمی: لتوی

زبان های مورد استفاده در ارتباطات: روسی، انگلیسی

تعداد شهروندان: 1,953,000 (2007)

ملیت های شهروندان: لتوی 61.8%؛ روسی 25.6%؛ بیلاروسی 3.4%؛ اوکراینی 2.3%؛ پولندی 2.1%؛ دیگر 4.8% (2016)

## 2 مدارک شناسایی در لتوی



مدارک شناسایی مورد استفاده در لتوی پاسپورت و یک کارت شناسایی است. هنگام جریان پناهجوی، به یک پناهجو سند پناهجویی داده میشود. به مهاجرین مدرک سفر پناهجویی و یک مجوز بودوباش داده میشود. به افراد که وضعیت متناوب دارند یک مدرک سفر (با وضعیت متفاوت) و مجوز بودوباش داده میشوند. اطلاعات بیشتر در وب سایت PMLP قابل دسترس است: [www.pmlp.gov.lv](http://www.pmlp.gov.lv)

## 3 حقوق، مکلفیت ها و وظایف شهروندان لتوی



دولت لتوی حقوق اساسی و آزادی های اشخاص را برسمیت می شناسد و محافظت میکند. این موارد در قانون اساسی (the Satversme) و قوانین شامل اند. تمام افراد در لتوی در نزد قانون و محکمه مساوی اند و حقوق مساویانه ای محافظت زیر قانون دارند.

در لتوی، جلسه محکمه توسط محکمه بدون در نظر داشت اصلیت شخص، وضعیت اجتماعی یا مادی، وابستگی نژادی یا ملی، جنسیت، آموزش، زبان، گرایش به دین، نوع یا طبیعت وظیفه، دیدگاه سیاسی یا دیگر تصمیم اتخاذ میشود.

هر شخص مکلف به احترام و رعایت حقوق و آزادی های شخص دیگر است.

### حاکمیت قانون

برای جلوگیری از وضعیت های مشکل آفرین، یک فرد باید معیارهای نظم عمومی را مراعات کند:

- ◆ هیچ قانونی (بطور مثال مقررات ترافیکی) نباید شکسته شوند؛
- ◆ جزاهای جسمانی (بطور مثال لت وکوب اطفال، رفتار سبک با اعضای فامیل) قانوناً ممنوع است؛
- ◆ هیچ گونه سروصدای نباید در جاهای عمومی ایجاد نشود، از اختلال به دیگران، و از رفتار خشن به دیگران جلوگیری شود؛
- ◆ نظم و صفایی محیط باید مراقبت شود؛
- ◆ نوشیدنی های شراب دار نباید مصرف شوند و از سگرت کشی در فضای مردمی باید جلوگیری شود؛
- ◆ یک مجوز ویژه جهت نگهداری سلاح های آتش زا ضروری است؛
- ◆ آرامش شب باید حفظ شود: هیچ گونه فعالیت بلند، سروصدا، شنیدن موسیقی برای ناآرام سازی امنیت دیگران از ساعت 23.00 تا 6.00 نباید صورت بگیرد.

قانون کارگر مشخص میسازد که هر شخص حقوق مساوی برای کار کردن و یک محیط خوب، محفوظ و صحتی را در برابر کار دارد. قانون "در مورد امنیت اجتماعی" مشخص می سازد که، هنگام ارائه خدمات اجتماعی، روی رفتار متفاوت بنا بر نژاد، ملیت، رنگ جلد، وابستگی سیاسی یا دیگر وابستگی ها، اصلیت ملی و اجتماعی، وضعیت مادی و خانوادگی یا وضعیت های دیگر، ممنوعیت وجود دارد.

به هر شخص حقوق مساوی برای دسترسی به محصولات و خدمات داده میشود، بطور مثال دسترسی نهاد ضروری، دکان، بانک و غیره.

## 4 رخصتی های دولتی



**1 جنوری** - روز سال اول

**ایستر** - جمعه اول، شنبه و دوشنبه بهار به تعقیب یک مهتاب کامل

**1 می** - روز کارگر؛ روز همایش تجمع قانون اساسی جمهوری لتوی

**4 می** - استرداد استقلال

**23-24 یونیو جون** - روز لیگو (Līgo) و روز جانی (Jāņi) یا نصف تابستان (دراز روز تابستانی)

**18 نوامبر** - روز جمهوریت

**24-26 دیسامبر** - کرسمس (دراز روز زمستانی)

**31 دیسامبر** - آستانه سال نو

درین روزها، تاسیسات دولتی و شهرداری حکومتی و بانک ها مسدود می باشند.

## 5 تاریخ لتوی



مردم در نزدیکی بحیره بالتیک برای حداقل 4000 سال زندگی کرده اند که در آن زمان یک تعداد از قبایل ماهی گیر و شکاری - لتگالی ها، کرونی ها، سمیگالی ها و لیونی ها بودند - برای بودوباش درین منطقه آغاز کردند. این مردمات بالتیک در درازای اطراف بحیره بالتیک زندگی کردند که مناطق بشمول بیلاروس و بخش های روسیه را دربر میگیرد.

**1201** - لتوی توسط صلیبی های آلمانی که توسط اسقف آلبرت رهبری میشد، ریگا پایتخت آن پایه گذاری شد.

**1282** - ریگا به لیگ هنسیتیک می پیوندد، که در آن زمان مهمترین سازمان بازرگانی در اروپا بوده است. تسلط آلمان برای 700 سال دیگر ادامه پیدا میکند.

**1561** - لتوی توسط پولند تسخیر میشود و کاتولیکسزم آغاز به ایفای نقش مهم در کشور میکند.

**1629** - بخشی از لتوی، بشمول ریگا، توسط سوئد تسخیر میشود که ریگا یک شهر قدرتمند سوئد محسوب میشود.

**قرن 18** - روسیه تزار قدرت را در لتوی بدست میگیرد.

**1918** - در 18 نوامبر 1918، لتوی استقلال خود را اعلان میکند که تنها برای مدت 20 سال ادامه می یابد، تا جنگ جهانی دوم؛ در سال 1940 لتوی دوباره توسط قوای شوروی تسخیر میشود.

**1945-1941** جنگ جهانی دوم در کشور لتوی.

**1991** - با فروپاشی اتحاد شوروی، لتوی و دیگر کشورهای بالتیک (استونی و لتوانی) استقلال خود را پس از 50 سال اشغال دوباره بدست می آروند. لتوی به طرف ارزش های دموکراتیک و بازار آزاد حرکت میکند و تدریجی ارزش های دیگر اروپایی را بخود جذب میکند.

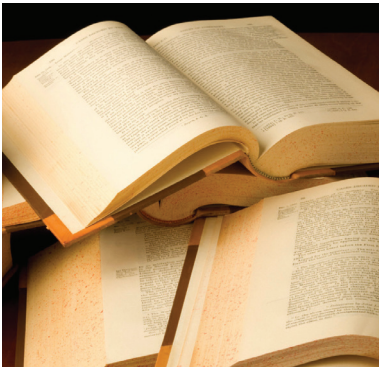
**2004** - لتوی در تاریخ 29 مارچ به سازمان ناتو (NATO) می پیوندد.

**2004** - لتوی در تاریخ 1 می عضو اتحادیه اروپا میشود.

**2007** - لتوی در تاریخ 21 دیسامبر به معاهده شینگن می پیوندد.

**2014** - پول یورو در لتوی منحیث پول قانونی اروپایی متحد معرفی میشود.

# 6 حقوق و مکلفیت های یک پناهجو



## حقوق:

- ♦ درخواست تسلیم شود، هنگام بحث و مباحثه ها، توضیحات را به زبانی ارائه کند که شما قادر به درک آن باشید و در آن بتوانید صحبت کنید. اگر ضروری باشد، محافظین مرزی یک ترجمان را دعوت خواهند داد که مصارف آن توسط بودجه دولتی پرداخته خواهد شد که برای این هدف اختصاص داده شده است؛
- ♦ دریافت نمودن معلومات از محافظین مرزی و دفتر شهروندی و امور مهاجرت (PMLP) بخش اموری پناهجویی در مورد طرزالعمل پناهجویی، حقوق آنها و مکلفیت های آن درین دوران، و نتایج بالقوه از عدم تکمیل مکلفیت ها یا عدم موفقیت برای همکاری با تاسیسات شامل در طرزالعمل پناهجویی. منحصراً یک پناهجو، شما مستحق دریافت چنین معلوماتی به زبانی که شما قادر به درک آن هستید و با آن میتوانید ارتباط برقرار کنید، هستید؛
- ♦ شریک ساختن طرف سوم در تهیه نمودن کمک حقوقی به هزینه خودتان. اگر پناهجو پول های مربوطه را نداشته باشد، حق دارند تا کمک حقوقی مجانی را به مقدار و مطابق به طرزالعمل مشخص شده در قانون کمک حقوقی تضمین شده توسط دولت دریافت کنند؛
- ♦ معافی گرفتن با مدارک مربوط به درخواست، به جز قضایایی که در آن افشا سازی چنین معلومات یا منابع آن بتواند امنیت ملی جمهوری لتوی را ضرر برساند، ایمنی سازمان های یا اشخاص که چنین معلومات را ارائه میکنند، یا ایمنی آنها که به آنها معلومات مربوط میشود، یا اگر منافع تحقیقات یک نهاد ذیصلاح در رابطه به مرور نمودن درخواست یا روابط بین المللی که ممکن در خطر باشد؛
- ♦ دریافت نمودن معلومات در ارتباط به تصمیم بخش امور پناهجویی و طرزالعمل برای درخواست نمودن آن به زبان که شما قادر به درک آن باشید و با آن بتوانید ارتباط برقرار کنید، به جز قضایایی که در آن پناهجو توسط نماینده پیش شود یا کمک حقوقی مجانی به آن ارائه شود؛
- ♦ دریافت نمودن کمک طبی عاجل و بهداشت اولیه به هزینه دولت؛
- ♦ تماس گیری به اقارب نزدیک یک فرد یا کمیشنر عالی ملل متحد برای مهاجرین یا دیگر سازمان های که توصیه های حقوقی یا دیگر انواع کمک را به پناهجویان مهیا میکند؛
- ♦ اگر یک فرد منابع کافی برای تضمین وضعیت زندگی نداشته باشد و اینکه برای وضعیت صحتی و بودوباش خود هنگام دروان پناهجویی کافی نباشد، دفتر شهروندی و امور پناهجویی این شخص را در مرکز بودوباش برای پناهجویان جای میدهد.

## مکلفیت ها:

- ♦ همکاری کردن با محافظین مرزی، اجازه دادن به آنها تا اثر انگشتان و عکس هایتان را برای اجرا نمودن شناسایی تان بگیرند؛ همکاری نمودن با بخش امور پناهجویی و دیگر نهادهای شامل در طرزالعمل پناهجویی؛
  - ♦ اشتراک در مصاحبه ها و تهیه نمودن معلومات شخصاً حتی اگر شما نماینده با خود داشته باشید؛
  - ♦ سپری نمودن بررسی طبی به نفع صحت مردمی؛
  - ♦ مراعات نمودن مقررات داخلی در مرکز بودوباش برای پناهجویان. مقررات داخلی مرکز بودوباش برای پناهجویان توسط کابینه وزیران تایید میشود؛
  - ♦ اشتراک در فعالیت های یکپارچه شدن - کورس های زبان، کورس های معرفی در مورد کشور - و همکاری نمودن با کارمندان همکار و توصیه کننده شغلی شما.
- مطابق قانون، طرزالعمل پناهجویی میتواند تا 15 ماه را دربر گیرد. هر درخواست پناهجو باید بطور انفرادی، هدفمند و بخوبی در نظر گرفته شود، با استفاده از معلومات دقیق و بروز از منابع مختلف مانند دفتر پشتیبانی پناهجویی اروپایی و کمیشنر عالی ملل متحد برای مهاجرین و سازمان های بین المللی حقوق بشری روی وضعیت کلی در کشور اصلی پناهجویی و اگر ضروری باشد، کشورهای که آنها از آن طریق سفر کرده اند.





یک پناهجو مستحق دریافت کمک طبی، بهداشت اولیه، کمک روانپزشکی سرپایی و بستری اگر عدم توازن ذهنی جدی وجود داشته باشد، همچنان تمام کمک های طبی به اطفال، که بدون آن رشد و صحت طفل تهدید خواهد شد، مطابق به قوانین و مقررات و با تقبل هزینه دولتی، با در نظر داشت نیازهای استقبالیه ای مشخص پناهجو است. بخاطر دریافت کمک طبی ضروری به محدوده و طرز العمل که توسط قوانین و مقررات تشخیص شده اند، پناهجویان باید به کارمندان مرکز بودوباش برای پناهجویان مراجعه کنند.

به تعقیب یک تصمیم در مورد ارائه نمودن محافظت، یک فرد در سیستم بهداشتی متحد لتوی شامل ساخته میشود.

خدمات بهداشتی زیر پوشش-دولتی در لتوی همچنان به مهاجرین و اشخاص دیگر با وضعیت های مختلف قابل دسترس است.

## بهداشت بطور فرعی قرار زیر تقسیم شده است:

**1. کمک طبی عاجل** - مریضی فوری یا ترامای که تهدید به زندگی یک فرد کند. برای دریافت کمک عاجل در لتوی به شماره **113** یا **112** به تماس شوید.

**2. بهداشت اولیه** - درین سطح، مریض اول با تهیه کننده خدمات صحی ملاقات میکند. وزارت داخله هزینه خدمات نگهداری صحت پناهجو را تقبل میکند.

بهداشت اولیه توسط دکتران فامیلی، پزشکان عمومی، پرستارها، دکتران همکار، متخصص زایمان و دندان پزشک ها ارائه میشود. یکجا با یک پرستار مجرب یا معاون دکتر یا دکتر فامیلی به شویبه دکتر فامیلی یا در جای بودوباش تان، قادر به ارائه نمودن بهداشت است. یک شخص با مجوز بودوباش موقت بطور آزادانه میتواند انتخاب کند که به کدام دکتر فامیلی یا متخصص باید برود.

برای ثبت نام کردن با یک دکتر فامیلی، دو کاپی های قرارداد خانه پری میشوند. اگر مریض با روابط دکتر فامیلی خود خرسند نباشد، میتوانند با یک دکتر فامیلی دیگر در هر زمانی ثبت نام کنند.

تقریباً همه دکترها در لتوی قادر به تهیه نمودن توصیه به زبان خارجی (روسی، انگلیسی) اند، هرچند، شخص باید این مورد را پیش از امضا نمودن با یک دکتر ببیند.

جای بودوباش مریضی های بستری در شفاخانه یک خدمات پرداختی است.

خدمات بهداشت در لتوی توسط دولت، شهرداری و نهادهای شخصی (مراکز صحی، کلینیک ها، شفاخانه ها و گفته های شخصی دکتران) ارائه میشود.

پیش ازینکه شما به یک دکتر برای دریافت نمودن خدمات بهداشت که توسط دولت پرداخته میشود بروید، که آنجا تنها سهم مریض ها پرداخته شود، شما میتوانید تایید کنید که یک دکتر داده شده یا نهاد بهداشت که تداوی آن توسط دولت پرداخته شود، میتوانید با تماس گرفتن به شماره مجانی **80001234** تایید نمایید. معلومات مفصل بیشتر در سایت [www.vmnvd.gov.lv](http://www.vmnvd.gov.lv) قابل دسترس است.

## میسر بودن خدمات بهداشتی

خدمات بهداشتی در هر شهرداری در داخل لتوی میسر اند. بهداشت ثانوی و خدمات بهداشتی عالی مسلکی اساساً در شهرهای بزرگ میسر اند

<http://www.vmnvd.gov.lv/lv/469-veselibas-aprupes-pakalpojumi/veselibas-aprupe-slimnica>

## بدست آوردن دواها

دواها ممکن است در دواخانه ها خریداری شوند. برای خریداری بعض دواها، نسخه یک دکتر ضروری است، دواهای دیگر روی میز فروخته میشوند. پیش از گرفتن یک دوا، لطف نموده با یک دکتر یا دواساز (کارمند دواسازی) مشورت کنید.

## بهداشت طفل

بزرگترین سهولت بهداشتی برای تمام-مریضی های اطفال در لتوی در ریگا اند: شفاخانه اطفال در تورنکالنز و شفاخانه اطفال در گایلیزر (Gaiļezers) ([www.bkus.lv](http://www.bkus.lv)).

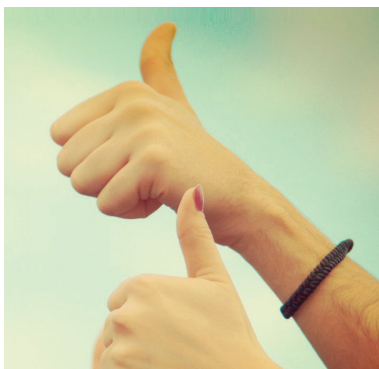
## حقوق مریض

یک مریض حق دریافت معلومات دکتر به شوییه که آنها میدانند، در مورد تشخیص شان، برنامه آزمایشات و تداوی و دیگر روش های تداوی، جریان پیش بینی و تداوی را دارد. مریض ممکن است از تداوی یا آزمایش های پیشنهاد شده خودش انکار کند که این رد نمودن را با امضا کردن شان تایید کنند. شکایات در مورد کیفیت خدمات بهداشت میتواند به مفتش صحت ([www.vi.gov.lv](http://www.vi.gov.lv)) تسلیم داده شود.

بدون درنظر داشت وضعیت شان، تمام باشندگان لتوی دسترسی به مجانی به توصیه دکتر از طریق تلفن را دارند که به زمان های لتوی، انگلیسی و روسی تهیه میشود. خدمات توسط خدمات صحتی ملی (Nacionālais Veselības dienests, NVD) در روزهای کاری از ساعت 8.00 تا 17.00 و همچنان بطور بیست و چهار ساعته در روزهای آخر هفته و روزهای رخصتی داده میشود. برای دریافت چنین خدمات، به شماره (66016001) تماس بگیرید.

معلومات بیشتر در مورد سیستم بهداشت در لتوی را میتوانید از وب سایت خدمات صحتی ملی ([www.vmnvd.gov.lv](http://www.vmnvd.gov.lv))، همچنان با تماس گرفتن با شماره (80001234) در روزهای کاری از ساعت 8.30 تا 17.00 یا با نوشتن نامه به آدرس ([nvd@vmnvd.gov.lv](mailto:nvd@vmnvd.gov.lv)) دریافت نمایید.

## 8 شبکه امنیت اجتماعی



**امنیت اجتماعی** یک (سیستم) مغلق اقدامات برای تضمین نمودن محافظت اجتماعی دولتی در وضعیت فقر، کهن سالی، ناتوانی، عدم کاریابی وغیره است. رفاع اجتماعی عموماً شامل سه سیستم های عمده میشود - بیمه اجتماعی، سیستم های مراقبتی درآمدی دیگر (اکثراً کمک توسط دولت، شهرداری و سازمان های شخصی) و خدمات اجتماعی. در زیر لیستی از کمک اجتماعی تضمین شده دولتی و خدمات است.

**پناهجویان** کمک مالی را در هر دیم تا زمانیکه یک تضمین در مورد دادن وضعیت مهاجر یا متناوب دیگر برایشان داده شود، دریافت میکنند. آنها باید این کمک مالی را برای خریداری مواد غذایی و محصولات بهداشتی استفاده کنند. در دوران طرزالعمل پناهجویی، پناهجویان در مرکز بودوباش برای پناهجویان جمع میشوند که ترتیبات ضروری زندگی را مهیا میکند.

## مهاجرین و افراد دیگر با وضعیت متناوب

در دوران دریافت وضعیت مهاجرت یا دیگر وضعیت، یک شخص کمک مالی را دریافت میکند که هزینه های بودوباش وی را در جمهوری لتوی زیر پوشش قرار دهد. اگر وضعیت این چینی به فامیل (بدون درنظر داشت وضعیت) داده شود، عضو اول فامیل یک کمک مالی 139.00 یورو، عضو دوم فامیل - 97.00 یورو را دریافت خواهند کرد. زن و شوهر، با تفاهم دوجانبه، درخواست های شان به دفتر شهروندی و امور مهاجر (PMLP) مشخص میکنند که چه کسی از آنها به 139.00 یورو درخواست میکند و چه کسی به 97.00 یورو درخواست دارد. در یک ماه یکبار، تا روز دهم ماه، کمک مالی به حساب نهاد کریدت مشخص شده در درخواست متقاضی انتقال میشود.

برای افراد خورد سن تنها، مقدار کمک مالی 97.00 یورو است که به نماینده رسمی شان انتقال داده میشود. چنین کمک های مالی میتوانند با دفتر شهروندی و امور مهاجرت ثبت شوند. برای معلومات بیشتر، به ([www.pmlp.gov.lv](http://www.pmlp.gov.lv)) بروید.

واجد شرایط بودن برای کمک دولتی و خدمات وابستگی به بیمه اجتماعی دارد. آژانس بیمه اجتماعی دولتی (Valsts sociālās apdrošināšanas aģentūra, VSAA) یک نهاد است که بیمه اجتماعی دولتی - تقاعد، کمک مالی فامیل و طفل - را ارائه و جبران ها را توزیع میکند. وب سایت (VSAA) ([www.vsa.gov.lv](http://www.vsa.gov.lv)) است.

**یک شخص بیمه شده اجتماعی** کسی است که در روابط کارگری بوده و برای وی سهم بیمه اجتماعی الزامی (مثلاً مالیات مربوطه) پرداخته شده است.

**یک شخص عدم بیمه شده اجتماعی** کسی است که در روابط کارگری نبوده و برای وی سهم بیمه اجتماعی الزامی (مثلاً مالیات مربوطه) پرداخته نشده است.

### کمک های مالی و خدمات برای شخص غیربیمه شده با یک مجوز بودوباش دائمی-شخص با وضعیت مهاجرت:

**کمک مالی والدین (یکبار) - 421.17 یورو برای هر طفل.**

**کمک مالی بهداشت طفل (تا زمان یک و نیم سالگی) - 171.00 یورو و یک ماه. از این یک و نیم ماه تا زمان 2 سالگی - 42.69 یورو در یک ماه.**

هنگام نگهداری طفل تا زمان یک و نیم سالگی، سهم بیمه اجتماعی برای والدین که او را نگه میدارند توسط دولت صورت میگیرد.

**کمک مالی دولت برای فامیل** (با هر طفل بعدی اضافه میشود) - 11.38 یورو برای طفل اول در فامیل؛ 22.76 برای طفل دوم در فامیل؛ 34.14 یورو برای طفل سوم؛ برای طفل چهارم و هر طفل بعدی 50.07 یورو در هر ماه.

**کمک مالی برای نگهداری طفل ناتوان و مزایای امنیت اجتماعی نیز موجود می باشند.**

آژانس کاریابی دولت (Nodarbinātības valsts aģentūra, NVA) میتواند وضعیت بیکار بودن بدهد، برای افراد که کار می پالند توصیه دهد و حاضر شدن مجانی شان را برای کورس های موجود در (NVA) پیشکش کند. وب سایت:

[www.nva.gov.lv](http://www.nva.gov.lv)

### کمک های مالی تضمین شده دولتی و خدمات برای یک شخص بیمه شده اجتماعی با یک مجوز بودوباش دائمی-شخص با وضعیت مهاجرت و یک شخص بیمه شده اجتماعی با مجوز بودوباش موقتی- یک شخص با وضعیت متفاوت.

**برای والدین:** کمک مالی مادری، کمک مالی پدری، کمک مالی نگهداری طفل، کمک مالی والدین، کمک مالی فامیل، کمک ها برای اطفال ناتوان، کمک دولت برای اطفال که مریضی کالیاک دارند، جبران برای نگهدارنده کودکان، نگران بودن، از دست دادن نگران، رضایی گرفته، کمک مالی تدفین.

**برای افراد کار دار:** کمک پرداخت مریضی، کمک مالی بیکار بودن، کمک تدفین، حقوق بازنشستگی ناتوانی. حقوق به بازنشستگی ناتوانی در مطابقت با قانون به افراد بیمه شده با حداقل 3 سال از تجربه بیمه که ناتوانی را اعلام کرده باشد، داده میشود.

**کمک مالی بیکاری:** در دوران 16 ماه، یک شخص باید برای حداقل 12 ماه کار کرده باشد تا برای کمک مالی بیکار بودن را دریافت کند. وضعیت بیکار بودن توسط آژانس کاریابی دولتی (Nodarbinātības valsts aģentūra, NVA) داده میشود. وب سایت: ([www.nva.gov.lv](http://www.nva.gov.lv))

**بازنشستگی: حق کمک مالی بازنشستگی** به اشخاص در لتوی داده میشود که به بیمه بازنشستگی دولتی الزامی قرار داده شده باشند و به سن بازنشستگی قانونی رسیده باشند. از **تاریخ 1 جنوری 2014**، سن بازنشستگی (62) **با سه** ماه در هر سال **افزایش می یابد**، تا زمانیکه به سن **65 سال در تاریخ 1 جنوری 2025** میرسد. تجربه بیمه ضروری **15 سال** است که به **20 سال در 1 جنوری 2025** افزایش می یابد.

## 9 سیستم همکاری اجتماعی



تا زمانیکه شما وضعیت پناهجوی داشته باشید، انواع مختلف کمک توسط یک تعداد از نهادهای اداره عامه و نهادهای غیردولتی ارائه میشود. اگر شما در یک مرکز بودوباش برای پناهجویان زندگی میکنید، کمک قابل ملاحظه و پشتیبانی توسط کارمندان این نهاد با استفاده از منابع مالی تخصیص شده توسط دولت و جذب پول اضافی از طریق پروژه های اتحادیه اروپا، تهیه میشود.

برنامه های مختلف، بشمول پروژه های اتحادیه اروپا، کمک سازمان های غیردولتی، بطور مثال، پشتیبانی کارمندان اجتماعی و مربی های اجتماعی تا زمان بدست آوردن وضعیت (برای 3 ماه بطور اوسط) و 12 ماه پس از بدست آوردن وضعیت را، تضمین میکند.

برای معلومات بیشتر، دیدن نمایید از ([www.beglis.lv](http://www.beglis.lv)/[www.refugees.lv](http://www.refugees.lv)) - به لتوی، انگلیسی، روسی، عربی، فرانسوی و دری.

**کمک اجتماعی و خدمات اجتماعی** توسط خدمات اجتماعی براساس جای بودوباش یک فرد ارائه میشوند. یک خدمات اجتماعی است که کارگران اجتماعی را در هر شهرداری در لتوی بکار میگمارد. شما میتوانید با کارمندان اجتماعی در خدمات اجتماعی برای دریافت نمودن توصیه، کمک و همکاری با حل نمودن مشکلات اجتماعی ملاقات کنید. شما میتوانید به یک خدمات اجتماعی پس از دریافت نمودن وضعیت مهاجرین و متفاوت و اعلان نمودن جای بودوباش در شهرداری بروید. کمک و خدمات اجتماعی براساس یک ارزیابی منابع مادی (درآمد) شخص ارائه میشود.

معلومات برای پیدا نمودن خدمات اجتماعی در ریگا: [www.ld.riga.lv](http://www.ld.riga.lv)، خط کمکی مجانی: **80005055**

اگر یک مهاجر یا شخص با وضعیت متفاوت در شهر دیگر در لتوی زندگی میکند، موقعیت خدمات اجتماعی در ویب سایت آن شهر داده شده است.

### مستفید شونده خدمات اجتماعی مستحق:

- ◆ معلومات مجانی در مورد فرصت های دریافت خدمات اجتماعی و کمک اجتماعی (کمک مادی)، وضعیت ها و طرزالعمل برای دریافت نمودن آنها؛
- ◆ دریافت توصیه مجانی از یک متخصص کار اجتماعی در ارتباط به راه های حل به مشکلات اجتماعی.

### مستفید شونده خدمات اجتماعی مکلف است که:

- ◆ معلومات در مورد خودش ارائه کند؛
- ◆ تفاهم نامه خود با خدمات اجتماعی را برای بهبود وضعیت های خود تکمیل نماید؛
- ◆ بطور فعال برای بهبود درآمد خود کار کند.



هر شخص در لتوی حق آموزش پیش از مکتب، مکتب ابتدایی و لیسه دولتی را دارد. نهادهای دولتی و شهرداری به زبان لتوی آموزش میدهند. دخترها و پسرها در نهاد های آموزشی باهم یکجا در فضای مشترک آموزش می بینند. سیستم آموزشی آزادی شعور را میدهند. دانشجویان گزینه انتخاب آموزش های عیسویت یا اخلاقیات، یا هر دو را در یک زمان دارند.

**آموزش پیش از مکتب** - در لتوی، آماده سازی اطفال سن 5 و 6 ساله به مکتب ابتدایی الزامی است. برنامه های آموزش پیش از مکتب از کودکستان ها و مکتب های دولتی، شهرداری و شخصی قابل موجود اند. آموزش پیش از مکتب برای اطفال که نیازمندی ویژه دارند توسط نهادهای آموزشی ویژه پیش از مکتب ارائه میگردد.

در تاسیسات آموزشی پیش از مکتب دولتی و حکومت محلی، والدین باید برای غذاهای طفل بپردازند، به جز زمانیکه کمک پول مشخص داده شود. هزینه عموماً 2.00 تا 4.00 یورو برای هر روز در صبحانه، چاشت و خوراک پس از چاشت است. هزینه های اضافی که باید در نظر گرفته شوند مربوط بهداشت (برس دندان، پاپوش های داخلی وغیره) اند و موارد ضروری آموزشی (رنگه، پنسل، کاغذ وغیره) که بطور انفرادی توسط طفل استفاده میشوند. معلومات در مورد موارد ضروری آموزشی را میتوانید در وب سایت نهاد آموزشی پیش از مکتب پیدا کنید.

برای داخله دادن به طفل شان به یک نهاد آموزشی پیش از مکتب، والدین باید به کودکستان یا مکتب انتخاب شده بروند و یک کاپی سند پیدایش طفل شان، یک مرجع در مورد جای بودوباش شان و همپنان پاسپورت والدین شان را تسلیم نمایند. برای معلومات بیشتر، بازدید نمایید است: [www.latvija.lv/DzivesNotikumi/izglitiba/pieteikties-bernudarza](http://www.latvija.lv/DzivesNotikumi/izglitiba/pieteikties-bernudarza)

## آموزش ابتدایی و ثانوی

اطفال در لتوی برنامه های آموزشی ابتدایی خود را در سن هفت سالگی در مکتب های دولتی، شهرداری و همچنان مکتب های شخصی فرا میگیرند.

آموزش ابتدایی الزامی است و 9 سال را دربر میگیرد. ممکن است این آموزش در مکتب ابتدایی، مکتب متوسط یا نهاد آموزشی ویژه گرفته شود.

دو نوع برنامه های آموزشی ثانوی در لتوی وجود دارند:

برنامه های آموزشی متوسط عمومی.

برنامه های آموزشی متوسط مسلکی.

هدف اصلی برنامه های آموزشی متوسط عمومی آماده سازی دانشجویان برای آموزش های بیشتر در نهاد آموزشی سومی (عالی) است. برنامه های آموزشی متوسط مسلکی بیشتر مشخصاً برای تهیه نمودن درس های مسلکی است.

اگر یک طفل نیازهای ویژه داشته باشد، میتواند یک نهاد آموزشی ویژه که برای اطفال با معلولیت در حرکت کردن، شنوایی، دیدن یا زبان کاربردی یا عدم توازن صحت ذهنی را انتخاب کنند.

برای داخله دادن به طفل شان به یک مکتب، والدین باید به کودکستان یا مکتب انتخاب شده بروند و یک کاپی سند پیدایش طفل شان، یک مرجع در مورد جای بودوباش شان و همپنان مدارک شناسایی والدین شان را تسلیم نمایند. استاد مکتب میتواند یک مدرک را درخواست کند که محتوای آموزش پیشین را تایید کند و از دانش طفل مرور بعمل آورد.

آموزش در مکتب های دولتی و شهرداری مجانی است اما در مکتب های خصوصی فیس میگیرند.

## آموزش (عالی) سومی

آموزش عالی در لتوی در نهادهای دولتی و خصوصی موجود اند. برای درخواست دادن به نهاد سومی، نیاز به سند تکمیل آموزشی ثانوی است. اگر سند آموزش ثانوی از کشور خارجی گرفته شده باشد، بعض برنامه های آموزشی مرور مدرک تسلیم شده در مرکز معلومات آموزشی ([www.aic.lv](http://www.aic.lv)) را نیاز خواهد داشت.

دانشجویان که خواهشمند آموزش در نهاد سومی دارند باید آزمایش های نام نویسی را سپری کنند. معلومات مختصر در مورد وضعیت های نام نویسی در وب سایت نهاد سومی یا با تماس گرفتن با نمایندگی های شان قابل دسترس خواهند بود.

برنامه های آموزشی را میتوان تنها در دانشگاه ها و نهادهای سومی گرفته شوند. برنامه های آموزشی مسلکی را میتوان در دانشکده ها نیز گرفت. برنامه های آموزش مسلکی در لتوی به زبان های لتوی، انگلیسی و روسی قابل دسترسی است. نهادهای سومی که در لتوی معتبر شده اند در وب سایت ([www.aiknc.lv/lv/list.php](http://www.aiknc.lv/lv/list.php)) قابل دسترس است.

# 11 آموختن زبان لتوی



زمانیکه آنها در لتوی میرسند، به پناهجویان کورس های آموزش زبان لتوی مجانی پیشکش میشود. پناهجویان ثبت شده با آژانس کاریابی دولتی (Nodarbinātības valsts aģentūra, NVA) میتوانند زبان لتوی را بدون مصرف در بیاموزند. هنگام کورس ها، بورسیه برای افراد ([www.nva.gov.lv](http://www.nva.gov.lv)) کورس های بیکار داده میشود.

فردیکه وضعیت پناهجو یا متفاوت برایش داده میشود، کمک پولی برای آموختن زبان رسمی ارائه میشود. کمک مالی به افراد داده میشود که از سن هفت باشد و هزینه اصلی آموختن زبان رسمی را زیر پوشش قرار میدهد، اما بیشتر از 49.80 یورو در یک ماه بیشتر نمی باشد.

آژانس زبان لتوی یک تعداد منابع آنلاین برای آموختن زبان لتوی را تهیه میکند. برای معلومات بیشتر، به (<http://maciunmacies.valoda.lv>) بروید.

برای رشد میسر بودن فرصت های آموختن زبان لتوی و کیفیت آموزش، و همچنان بدست آوردن مهارت های برقی، "پناهگاه خانه محفوظ" جامعه فرصت آموختن زبان در محیط مودل را پیشنهاد میکند. اگر شما میخواهید زبان لتوی را با استفاده از این منبع بیاموزید، لطفاً از (<http://moodle.patverums-dm.lv/moodle/>) بازدید نمایید و عضویت بگیرید.

# 12 کاریابی و جستجوی کار



اشخاصیکه وضعیت مهاجر یا متفاوت دارند حق کاریابی نامحدود دارند. اشخاص که در جریان طرزالعمل پناهجویی باشند، هیچ حق کاریابی ندارند. اگر پناهجو در داخل مدت نه ماه پس از تسلیم نمودن درخواست برای گرفتن وضعیت مهاجر یا متفاوت، تصمیم (PMLP) برای دادن وضعیت مهاجر یا متفاوت یا انکار از دادن وضعیت دریافت نکرده باشد، و این از خاطر اشتباه پناهجو نباشد، به شخص یک مدرک شناسایی با یک یادداشت "مستحق کار کردن بدون مجوز کار" داده خواهد شد.

آژانس کاریابی دولتی (Nodarbinātības valsts aģentūra, NVA) میتواند در پیدا کردن و وظیفه کمک کند یا یک مسلک را انتخاب کند؛ برای معلومات بیشتر، از ([www.nva.gov.lv](http://www.nva.gov.lv)) بازدید نمایید. خدمات (NVA) مجانی اند و به همه افراد جستجو کننده کار قابل دسترس اند.

**دانش زبان لتوی برای واجد شرایط بودن یک کارجو الزامی است!**

معلومات در مورد فرصت های کاری جدید در بازار کاریگر قابل دسترس اند در: [cvvp.nva.gov.lv](http://cvvp.nva.gov.lv) (تنها به زبان لتوی) ، [www.workingday.lv](http://www.workingday.lv) ، [www.cv.lv](http://www.cv.lv) ، [www.ss.lv](http://www.ss.lv) ، [www.doska.lv](http://www.doska.lv) ، [www.e-work.lv](http://www.e-work.lv) ، [www.e-darbs.lv](http://www.e-darbs.lv) ، [www.mansdarbs.lv](http://www.mansdarbs.lv) ، [www.vakance.lv](http://www.vakance.lv) ، [www.cvmarket.lv](http://www.cvmarket.lv) (معلومات به زبان لتوی، انگلیسی و روسی).

عموماً، خلص سوانح کاندید (خلص سوانح) به کارفرمای محتمل ارسال میشود. یک خلص سوانح توضیح مختصری از آموزش، تجربه و وظیفه ای مسلکی است که به کارفرمای بالقوه درک بهتر از تجربه و تحصیلات کارجو اجازه میدهد ([www.nva.gov.lv/UserFiles/File/cv%20paraugs.doc](http://www.nva.gov.lv/UserFiles/File/cv%20paraugs.doc)).

کارفرما ممکن است شما را برای مصاحبه و وظیفه ای دعوت کند. مصاحبه و وظیفه ای یک بحث است که هنگام آن یک کارفرما تلاش میکند تا تشخیص دهد که یک کاندید با نیازمندی های کاری برابری دارد و کارجو تلاش میکند که وظیفه مناسب را برای خود پیدا کند.

## پیشنهادات برای مصاحبه موفق و وظیفوی:

- ◆ در زمان مناسب، ترجیحاً 15 دقیقه پیش از مصاحبه برسید تا زمان کافی برای آماده شدن داشته باشید!
- ◆ رفتار مثبت داشته باشید و برای بحث کردن باز باشید!
- ◆ شماره تلفن خود را خاموش بسازید!
- ◆ هر شخص را که در مصاحبه وظیفه ای شرکت میکند سلام بدهید!
- ◆ به خود یادآوری کنید که به چه هدفی آمده اید - تا وظیفه بگیرید!
- ◆ مصاحبه را مانند یک مکالمه در مورد خودت با افراد جدید بپندارید!
- ◆ برای پرسش های گوناگون آماده باشید و آنها را منحنی نشانه های رد کردن یا بی احترامی محسوب نکنید!
- ◆ پاسخ های مشخص را ارائه کنید!
- ◆ زمانیکه به پرسش ها پاسخ میدهید، مهارت ها و نقاط قوت خود را برجسته بسازید!
- ◆ نحوی برخورد شما هنگام مصاحبه نقش مهم را ایفا میکند!
- ◆ این یک مورد عادی است که در مورد وضعیت های تفاهم و مزایای اجتماعی آن پرسیده شود!
- ◆ در آخر مصاحبه، پرسید که چه زمانی و چگونه نتایج مصاحبه به شما گفته خواهد شد!
- ◆ آزادانه برای پرسیدن در مورد ابراز علاقه تان در مورد وظیفه آنها و محیط کاری آینده تان هنگام مصاحبه عمل کنید!

ییک کارفرما و کارمند ارتباطات کاری خود را با تفاهم نامه کاریابی مدرک سازی میکنند.

کارفرما حق دارد تا یک مرجع را در ارتباط به صحت کارمند جهت تایید اینکه آنها برای انجام کار مورد نیاز مناسب اند، درخواست کند. قرارداد کاریابی پیش ازینکه کار آغاز شود، نوشته شده و تکمیل میگردد. قرارداد کاریابی به دو کاپی ساخته میشود که یکی از آنها توسط کارفرما و دیگر آن توسط کارمند نگهداری میشوند.

## تفاهم نامه کاریابی باید موارد زیر را مشخص کند:

- (1) نام، تخلص، شماره شناسایی (کد شخصی)، محل بودوباش کارمند، نام، تخلص (یا نام شرکت اگر کارفرما یک شخصیت حقوقی باشد)، شماره ثبت و آدرس کارفرما؛
- (2) تاریخ که در آن روابط حقوقی کارگر آغاز میشود؛
- (3) دورانیه متوقعه روابط حقوقی کارگر (اگر تفاهم نامه کاریابی برای مدت مشخص باشد)؛
- (4) محل کار (اگر تکمیل وظایف کاری مشخص به یک صفحه وب مشخص نباشد، باید مشخص کند که کارمند ممکن است در محل های گوناگون کار انجام دهد)؛
- (5) مسلک، عنوان و وظیفه، تخصص و توضیحات عمومی کار که پیش بینی میشود؛
- (6) مقدار و زمان جبرانی برای کار؛
- (7) ساعت های کاری در هر روز یا هفته؛
- (8) طول مدت رخصتی با پرداخت؛
- (9) زمان آگهی برای خاتمه بخشیدن تفاهم نامه کاریابی؛
- (10) تفاهم نامه های مجموعی کاریابی و مقررات محل کاری قابل اجرا به روابط حقوقی کارگر.

کاریابی دایمی برای اطفال ممنوع می باشد. برای اهداف حقوق کارگر، طفل که از 15 سال کمتر سن داشته باشد یا شخصی که در این دوران آموزش های ابتدایی را میگیرد، و زیر سن 18 است.

پس از تکمیل نمودن قرارداد کاریابی، دوران آزمایشی را میتوان مشخص کرد تا تشخیص یابد که کارمند برای انجام کار که کارفرما به آنها میدهد، مناسب باشد. تا زمانیکه چنین مدت زمانی در تفاهم نامه کاریابی مشخص نشده باشد، بدون مدت زمان آزمایشی تصفیه و تمام شده پنداشته میشود. یک مدت زمان آزمایشی برای افراد با سن 18 مشخص نمی گردد، و دوران مدت آزمایشی ممکن است از سه ماه بیشتر ادامه نیابد.

**مهم! پیش ازینکه شما یک تصمیمی را برای بسته کردن یک تفاهم نامه کاریابی انجام میدهید، تایید نمایید که محیط کاری و وضعیت های کاری محفوظ اند!**

# 13 جستجوی آپارتمان؛ بازار خانه داری



زمانیکه شما در جستجوی کار هستید، لطفاً اندازهٔ درآمد یا پس انداز خود را که قادر به تخصیص دادن به مصارف مربوط خانه گیری می‌دهید، در نظر داشته باشید: این مصارف می‌تواند شامل شود بر:

- ♦ پول کرایه؛
- ♦ پرداخت برای خدمات اساسی، که به استفادهٔ اقامتگاه (مثلاً گرمایی، آب سرد، فاضلات، دور سازی آشغالی شهرداری) مرتبط اند؛
- ♦ پرداخت برای خدمات اضافی، که در مورد آن صاحب خانه و کرایه نشین در تفاهم نامهٔ کرایه می‌کنند (مثلاً آب جوش، گاز، برق و غیره).
- ♦ لطفاً بیاد داشته باشید که شما مکلف به پرداخت خدمات سیم ارتباطی مانند تلویزیون، اینترنت و تلفن هستید.

برای جستجوی خانه گیری، می‌توانید:

- ♦ روی تلاش های خود با پرسیدن از دوستان، اقارب و افراد شناسای تان حساب کنید؛
- ♦ در یک یا چند جرای ملکیتی و اعلانات طبقه بندی شده مطالعه کنید:

[www.nams24.lv](http://www.nams24.lv) (معلومات به زبان لتوی، انگلیسی، روسی، استونی و فنلندی میسر است)؛

[www.ss.lv](http://www.ss.lv) (معلومات به زبان لتوی و روسی)؛

[www.dzivoklis.lv](http://www.dzivoklis.lv) (معلومات به زبان لتوی، انگلیسی و روسی)؛

[www.latio.lv](http://www.latio.lv) (معلومات به زبان لتوی، انگلیسی و روسی)؛

[www.acroreal.lv](http://www.acroreal.lv) (معلومات به زبان لتوی، انگلیسی و روسی)؛

برای دریافت کمک در ارتباط به پیدا کردن جای خانه، می‌توانید به شرکت های ملکیت تماس بگیرید، اما باید پذیرید که کرایهٔ یک ماه را به آژانس ملکیت باید بپردازید.

همیشه بیاد داشته باشید که تفاهم نامهٔ کرایه را برای محفوظ داشتن حقوق خود منحصراً کرایه نشین تکمیل نمایید. تفاهم نامهٔ کرایه نشینی باید تنها به شکل نوشتاری خلاصه شود!

## مدارک مورد نیاز برای تفاهم نامهٔ کرایه نشینی؛ خلاصهٔ قرارداد کرایه

در مورد هدف کرایه - با فضاهای مشخص که کرایه گرفته شده است، در کجا موقعیت دارد و ناحیهٔ سقف آن چیست، پول کرایه چند است - با خلاصه نمودن تفاهم نامه در فضاهای کرایه باید موافقت صورت گیرد. پول کرایه بشکل نوشتاری بین صاحب خانه و کرایه نشین مشخص میشود.

در مورد زمانبندی و نوع پرداخت باید موافقت صورت گیرد. تفاهم نامه همچنان مشخصاً روش را که شما با صاحب خانه جورآمد میکنید نشاندهی کند. تفاهم نامه باید مشخصاً زمان پرداخت کرایه را نیز مشخص کند (و پرداخت برای خدمات دیگر توسط صاحب کرایه) ضروری است.

تفاهم نامه را برای مشخص نمودن موارد زیر تنظیم کنید:

- ♦ نام کامل و تخلص (1) صاحب خانه، (2) کد شناسایی، (3) آدرس، (4) شمارهٔ تلفن و (5) آدرس ایمیل؛
- ♦ کدام پرداخت ها در فیس کرایه و کدام آنها را کرایه نشین در پهلوی آن پرداخت کند، به چه کسی و با استفاده از کدام نوع پرداخت به صاحب خانه میپردازید (بصورت پول نقد یا انتقال بانکی).

کاپی تفاهم نامهٔ صاحب خانه را درخواست نمایید. بیاد داشته باشید که یکی از کاپی امضا شده را با خود نگهدارید! صاحب 2 خانه کاپی امضا شدهٔ دیگر تفاهم نامه را با خود نگه میدارد.

اگر شما تسلط ناکافی در زبان لتوی یا زبان دیگر دارید که صاحب خانه با شما ارتباط برقرار میکند، از کسی که این زبان را میداند بخواهید تا کمک تان کند.

در روز تسلیم دادن فضاهای کرایه شده، بیانیهٔ تحویل دهی و پذیرش را یکجا با صاحب خانه ترتیب دهید که در آن از فضاهای کرایه گرفته شده یادآوری شود، وضعیت آنها، ناحیهٔ فرش شان، وضعیت تکنیکی نل بندی و دیگر لوازم و خوانش متر شان را نشان دهد.



## در کدام مواقع صاحب خانه میتواند تفاهم نامه کرایه را خاتمه بخشد؟

بیاد داشته باشید که صاحب خانه حق دارد تفاهم نامه را خاتمه دهد اگر کرایه:

- ♦ فضای بودوباش را خراب کند (بشمول سهولت ها و موارد فرش شده)، ساختارهای دیگر یا فضای موجود برای استفاده کرایه نشین، یا فضای استفاده عمومی، سهولت ها و لوازم در داخل آپارتمان های بلاک را خراب کند (خاتمه بخشی بدون آگهی قبلی)؛
- ♦ یا اینکه مقررات استفاده فضای بودوباش را اختلال کند، زندگی کردن در آپارتمان یا خانه را برای دیگر باشندگان ناممکن بسازد (خاتمه بخشیدن بدون آگهی قبلی).

هیچگاه تفاهم نامه را پیش از خواندن آن با دقت امضا نکنید!

اگر شما فرصت اتکا کردن به کمک وکیل را داشته باشید، بطور قابل ملاحظه در این مرحله تکمیل تفاهم نامه مفید خواهد بود. پیش از اینکه شما به صاحب خانه (مدیر) پول پرداخت کنید، همیشه اطمینان حاصل نمایید که شما رضایت نوشتاری واضح را برای ایجاد نمودن روابط حقوقی کرایه در ارتباط به فضای بودوباش دریافت کنید.

همیشه مدرک امضا شده توسط دریافت کننده برای هر پرداخت را بگیرید که مقدار که پرداخته شده است را تأیید کند، مگر اینکه شما از طریق انتقال بانکی پرداخت کنید (بیاد داشته باشید که رسید پرداخت را نگهدارید).

## 14 - عدم تبعیض و فرصت های مساوی



دولت لتوی حقوق اساسی بشر را در مطابقت با قانون اساسی، قوانین و تفاهم نامه های بین المللی که بالای لتوی الزامی اند، برسمیت می شناسد و محافظت میکند.

در لتوی، تمام افراد نزد قانون و محاکم مساوی اند، حقوق مساوی برای محافظت شدن توسط قانون دارند.

هر کسی وظیفه رعایت حقوق و آزادی های شخص دیگر را دارد.

تمام انواع تبعیض در لتوی - رفتار نامساوی، اخراج یا رد کردن براساس:

- ♦ جنسیت؛
- ♦ نژاد یا ملیت (بشمول رنگ جلد، اصلیت نژادی و ملی، ملت)؛
- ♦ سن؛
- ♦ ناتوانی؛
- ♦ دین؛
- ♦ عقاید سیاسی؛
- ♦ اصلیت ملی یا اجتماعی؛
- ♦ وضعیت ملکیت یا فامیلی؛
- ♦ جهت جنسی؛
- ♦ شرایط دیگر.

ممنوعیت تبعیض به کاربایی (قانون کارگر)، امنیت اجتماعی، دسترسی به محصولات میسر برای عموم مردم و خدمات، آموزش تطبیق میشود.

در صورت تبعیض، شما میتوانید در دفتر امبدسمن (دفتر امبدسمن، Baznīcas Street 25, Rīga, تلفن 67686768، ایمیل tiesibsargs@tiesibsargs.lv، www.tiesibsargs.lv) کمک دریافت کنید - نهادها برای توسعه رفتار مساویانه، که وظیفه آن کمک به قربانی های تبعیض است.

### امبدسمن (Ombudsman):

- ♦ شکایت های انفرادی در مورد تمام انواع تبعیض را در نظر میگیرد. شکایت ها مجانی در نظر گرفته میشوند، که منتج از استقرار یا توصیه های که به طرفین ذیدخل تهیه میشوند؛
- ♦ کمک حقوقی را به قربانی های تبعیض ارائه میکند - توصیه حقوقی، آماده سازی قضیه و نمایندگی در محکمه وغیره.

# 15 دین



دین اکثریت در لتوی عیسویت است. آغاز عیسویت در لتوی به قرن 12 برمیگردد. دین به این منطقه هنگام صلیبی ها آمد، که بعدها به چندین نامگذاری های دیگر جدا شد: **کاتولیک، لوتین و ارتدکس** بزرگترین نامگذاری های در حال حاضر اند، که 97% تمام معتقدین را دربر میگیرد.

پس از اصلاحات قرن 16 عیسویت، کلیسای **لوتین** نامگذاری غالب در لتوی شد، به جز بخش های شرقی لتوی که در آن **کاتولیکزم** غالب است. بیشتر از 30 سازمان دینی (نامگذاری ها) در لتوی ثبت شده اند، مانند باپتیست، فرقه بازگشت مجدد عیسی، معتقدین سابقه، یهودی، مسلمان، هاری کریشنا، مورمون، بودایی و دیگر دین های جهان. مجدد عیسی، معتقدین سابقه، یهودی، مسلمان، هاری کریشنا، مورمون، بودایی و دیگر دین های جهان.

شهروندان لتوی حق آزادی دین را بشمول حق تشخیص رفتارشان در برابر دین را دارند، تغییر دین بدهند یا دیگر عقاید آزاد داشته باشند، فعالیت های دینی داشته باشند و همچنان عقاید دینی خود را ابراز کنند. محدودیت مستقیم یا غیرمستقیم حق شهروندان یا ایجاد مزایا برای شهروندان و همچنان هراساندن یا تحریک نفرت بخاطر رفتار در برابر دین **ممنوع است**.

**هیچ شخص نباید قانون را بخاطر عقاید دینی شان انکار کند.**

در جمهوری لتوی، دولت از کلیسا جدا است. مقامات دولتی در طبیعت سیکولار اند و سازمان های دینی عملکردهای دولت را تنها در صورتیکه توسط قانون پیش بینی شده است، انجام میدهند.

# 16 بانک ها و تبادل اسعار



بانک ها در لتوی از روز دوشنبه تا جمعه، ساعت 9.00 - 17.00 باز می باشند. بعضی بخش های بانک در داخل مراکز خریداری ساعت های بیشتر کار میکنند و در روزهای شنبه و یکشنبه ها نیز باز می باشند. برای انجام عملیات تفاهم، نگهداری پول، انجام فعالیت های دیگر مانند حواله معاش به یک حساب بانکی توسط کارفرما، شما باید حساب جاری در بانک لتوی داشته باشید. برای مهاجرین و اشخاص با وضعیت متفاوت، آسانترین راه باز نمودن حساب در (JSC Swedbank) با یک ترجمان است. زمانیکه نیاز باشد، به ترجمان دعوت داده میشود، و اگر مشتری ها به زبان لتوی، انگلیسی یا روسی صحبت نکنند. یک کارمند اجتماعی یک مربی اجتماعی درین راستا کمک خواهد کرد.

یک کارت پرداخت توسط بانک صادر میگردد که روش آسان برای پرداخت بل ها و خریداری محصولات و خریداری است. یک شخص باید فیس خدمات ماهانه را برای استفاده از یک کارت پردازد که وابستگی به بانک انتخاب شده و نوع کارت دارند.

مقدار مشخص پول مورد نیاز برای باز نمودن حساب بانکی وجود ندارد. زمان باز نمودن حساب، مشتری مشخص میکند که چقدر پول را ممکن است به حساب ذخیره کند یا از آن بطور روزانه بیرون میکند. انتقال پول میتواند در (ATM)، بخش های بانکی، برنامه های موبایل یا بانک انترنیت (موجود به زبان لتوی، انگلیسی و روسی) انجام شود. مشتری مکلف است که با دقت از آن محافظت کند و کدهای دسترسی حساب را افشا نکند.

محل های تبادلۀ اسعار در شهرهای بزرگ در روزهای آخر هفته باز می مانند. آنها یورو را می پذیرند و بیرون میدهند و یک تعداد از استعار خارجی (به شکل نقدی) می پذیرند، هزینه بخاطر نرخ های تبادلۀ اسعار و هزینه های خدمات (در بعض موارد) را دربر میگیرند. شرایط خدمات متفاوت خواهند بود و بستگی به وضعیت بازار اسعار خارجی دارد. این گونه خدمات شاید با مقدهارهای زیادتر مفید باشند. اگر شما نیاز به خریداری یک اسعار خارجی یا مقدار بزرگ در یکی از اسعارهای بیشتر مشهور داشته باشید، توصیه میکنیم که با بعض محل های تبادلۀ اسعار یا بانک ها مراجعه کنید.

اگر یک انتقال با استفاده از اسعار خارجی صورت گرفته باشد، هزینه بانک برای چنین خدمات جمع خواهند شد و براساس یورو در نرخ تبادلۀ رسمی مشخص شده توسط بانک مرکزی اروپایی انجام خواهد یافت. کشیدن پول ممکن است در ساعت های خارج از ساعت کاری (مثلاً 9.00 تا 17.00 در روزهای کاری) محدود باشند.

پول (بانک نوت یا سکه ها) را همچنان میتوانید برای پرداخت های روزانه استفاده کنید. آسانترین راه کشیدن پول از (ATM) بانک تان است. فیس کمیشن برای بیرون نمودن در یک بخش قابل تطبیق است.

## 17 تفریح



مردمیکه در لتوی زندگی میکنند فرصت مشغول شدن در سرگرمی های گوناگون برای تفریح متمر را دارند. وب سایت های دولتی محلی، هیئت های پیام رسانی، خدمات اجتماعی، مراکز نوجوانان، نهادهای آموزشی، مراکز فرهنگی و غیره معلومات بیشتر درین مورد را ارائه خواهند کرد. برای سن های اولی، هر کسی میتواند در رقصیدن یا آوازخوانی اجتماعی سهم بگیرد، به ورزش های گوناگون برون، زبان های خارجی بیاموزد و در فعالیت های دیگر سهم بگیرد.

نهاد های آموزشی و مراکز ویژه صنف های آموزشی جالب را به سن های مختلف، بدون درنظر داشت آموزش های گذشته ارائه میکنند.

برای رشد و انکشاف بیشتر مهارت ها، **دانشجویان و آموزنده ها** میتوانند در راهبرد خودی نهادهای آموزشی خودشان و شوراهای نوجوانان حکومت محلی اشتراک ورزند.

برای فعال بودن در راستای رسیدگی به مشکلات اجتماعی، یک فرد به یکی از سازمان های غیردولتی محلی، منطقوی یا ملی میتوانند شرکت کنند. در لتوی، سازمان های غیر دولتی در ناحیه های مختلف فعالیت میکنند مانند صحت، محیط زیست، هنرها، ورزش و غیره. برای معلومات بیشتر از ([www.nvo.lv](http://www.nvo.lv)) بازدید نمایید.

وابسته به منطقه، ممکن است که ورزش های آبی، ماهی گیری، مسابقۀ صحرائی، گردشگر، ورزش و دیگر فعالیت های همانند در سرتاسر سال انجام دهید.

کتاب خانه ها، موزیم ها، تئاترها، سینماها و مراکز فرهنگی اجتماعی در ناحیه های دور دست و همچنان در شهرها وجود دارند که یک فرد میتواند وقت بیکاری خود را روزانه به خوبی بگذراند. به اندازه که شهر بزرگ باشد، به همان اندازه فعالیت های تفریحی بیشتر در آن موجود خواهند بود.

# 18 اقلیم و آب و هوا در لتوی



اقلیم در لتوی توسط موقعیت آن بین بحر اوقیانوس و قاره یورو-آسیا متاثر میگردد که آنرا مشکل افزا و برای پیش بینی مشکل می سازد. لتوی در ناحیه اقلیم میانه موقعیت دارد و چهار آب و هوای جداگانه دارد - سرد، زمستان برفی، بهار نسبتاً گرم، تابستان گرم و خزان پرشور دارد.

♦ **زمستان در لتوی** عموماً از دسامبر تا آخر فبروری است. درجه حرارت میتواند از  $5^{\circ}\text{C}$  تا  $30^{\circ}\text{C}$ - باشد. زمان های سردی و برف تا آخر زمستان ممکن است باقی بماند.

♦ **آغاز بهار در لتوی ممکن است غیرقابل پیش بینی باشد** - از آخر فبروری تا آخر آپریل، چون درجه حرارت از  $0^{\circ}\text{C}$  تا  $15^{\circ}\text{C}$ + میتواند باشد.

♦ **تابستان در لتوی** از جون تا سپتامبر است، با درجه حرارت های هوای متوسط تقریباً  $19^{\circ}\text{C}$ +، بسا اوقات به  $30^{\circ}\text{C}$ + میرسد. طوفان و بارش باران با کمی هشدار در آخر تابستان واقع میشود.

♦ در خزان (سپتامبر، اکتوبر، نوامبر)، درجه حرارت متوسط در لتوی از  $10^{\circ}\text{C}$ + در سپتامبر به  $0^{\circ}\text{C}$  در اکتوبر کاهش یابد. در اوایل خزان، زمان های مختصری درجه حرارت  $20^{\circ}\text{C}$ + توقع میرود، در حالیکه در اکتوبر و نوامبر ممکن اولین برف بریزد. بیشتر اوقات ممکن است باران در آخر دومی خزان بیشتر ببارد.

شما میتوانید معلومات و وضعیت های آب و هوا را از طریق وب سایت: ([www.meteo.lv/laiks/](http://www.meteo.lv/laiks/)) تعقیب نمایید.

# 19 أنظمة المرور على الطرق في لاتفيا



ترافیک در لتوی به طرف راست حرکت میکند. علامت های بین المللی جاده و شرایط دست-راست قابل تطبیق است. یک راننده باید مجوز معتبر\* رانندگی و مدارک ثبت شده وسیله نقلیه و همچنان مدرک یا استیکر چسبی که تفتیش تخنیک دولتی را تایید کند با بیمه مسئولیت مدنی صاحب آن را با خود داشته باشد.

ثبت وسیله نقلیه، آزمایش های وجود شرایط راننده و مجوزهای راننده صدور، عملکرد تفتیش های تخنیک عملکرد توسط شرکت سهم-مشترک دولتی "Ceļu satiksmes drošības direkcija" (CSDD) - بیشتر در ([www.csdd.lv](http://www.csdd.lv)).

مقررات ترافیکی باید توسط همه راننده های در جاده اعم از پیاده روها، مسافرها و راننده ها رعایت شود.

سرعت رانندگی در جاده های لتوی 90 کیلومتر در ساعت و تا 50 کیلومتر در ناحیه های محل بودوباش است. مسافرها در داخل یک وسایل نقلیه باید از کمربندهای محافظتی استفاده کنند و اطفال در چوکی های مخصوص بنشینند.

پیاده روهای خارج از ناحیه های بودوباشی (و همچنان جاده های بی چراغ و بخش های کوچه در ناحیه های بودوباشی) باید از منعکس کننده نور، لباس های منعکس کننده، لباس ها با عناصر منعکس کننده یا یک چراغ باید استفاده کنند.

راننده های که از خارج به لتی میرسند برای رانندگی مجاز اند اگر آنها مجوز راننده توسط یکی از کشورهای عضو اتحادیه اروپا یا سازمان تجارت آزاد اروپایی - \* صادر شود یا یک مجوز که طبقه مجوز راننده که در کنوانسیون در مورد ترافیک جاده (1968) را مشخص کند.

اگر مجوز ورودی های را دارا باشد که به حروف لتوی نباشند، شخص مورد نظر باید یک ترجمه رسمی مهر شده را به زبان لتوی ارائه کند. اگر شما در لتوی برای بیشتر از یک سال می ایستید، باید مجوز راننده خود را مطابق به طرزالعمل های شناخته شده تعویض کنید.

## 20 حمل و نقل مردمی



حمل و نقل مردمی در شهرهای کلان موجود اند، مانند بس های داخل شهری، بس های خورد و ریل ها. تکت ها پیش از حرکت کردن در ایستگاه بس یا ایستگاه ریل و همچنان در داخل آن موجود می باشند، هرچند تکت های که به این شیوه خریداری میشوند عموماً قیمت اند، به عنوان مثال، در داخل یک ریل (اگر تکت را بتوانید در ایستگاه که شما سوار شدید، خریداری کرده اید). در ایستگاه های بس، تکت ها را پیشتر از 10 دقیقه پیش از حرکت میتوانید بخرید. توصیه میشود، اگر شما نیاز به خریداری تکت در داخل داشته باشید یا اگر برای پرداخت نمودن توسط کارت بانکی در نقطه فروش ناممکن باشد، پول نقد پیش تان برای تکت های حمل و نقل مردمی داشته باشید.

معلومات بیشتر: [www.autoosta.lv](http://www.autoosta.lv) (بس داخل شهری و بین المللی و حمل و نقل بس خورد) و [www.pv.lv](http://www.pv.lv) (شرکت سهم-مشترک "Pasažieru vilciens" تهیه کننده خدمات حمل و نقل مردمی ریل محلی در لتوی است، مشهورترین راه های که به 5 ناحیه و ناحیه های متوسط تقسیم شده اند).

حمل و نقل ریل بین المللی توسط شرکت سهم-مشترک دولتی "Latvijas Dzelzceļš" تهیه میگردد، لطفاً به [www.ldz.lv](http://www.ldz.lv) برای معلومات بیشتر مراجعه نمایید.

در ریگا، حمل و نقل مردمی از طریق بس، ترم و بس ترالی تهیه میگردد. تکت یک طرفه در ریگا 1.15 یورو است. برای استفاده چندباره، کارت های هوشمند پلاستیکی یا کارت های کاغذی دوباره قابل پراسازی برای 49 سفر، و همچنان کارت های کاغذی زمانبندی شده برای 24 ساعت، 3 یا 5 روزها را میتوانید بخرید. این کارت برای 12 ماه پس از گرفتن معتبر می باشد. پس از وارد شدن به یک وسیله نقلیه، یک تکت هوشمند (تالون-برقی) نیاز به ثبت شدن با گذاشتن آن در پهلوئی یکی از خواننده های کارت دارد. یک تالون-برقی را میتوانید در ماشین های خودکار و نقاط فروش در سرتاسر ریگا فعال کنید (یک پلاستک را هم میتوانید دوباره پرکنید).

زمان خریداری یک تکت از راننده، 2.00 یورو هزینه خواهد داشت.

معلومات بیشتر: [www.rigassatiksm.lv](http://www.rigassatiksm.lv) و [etalons.rigassatiksm.lv](http://etalons.rigassatiksm.lv)



هر دو خط زمینی و ارتباطات تلفن در لتوی میسر اند. کودهای بین المللی برای تماس ها به لتوی +371 است. تماس ها از لتوی به کشورهای دیگر باید با 00 و کد کشور مربوطه باشد.

سه عامل بزرگ در لتوی وجود دارند: LMT، TELE2 و BITE. هر یکی از آنها کارت های پیش پرداخت را پیشنهاد میکنند - (Okarte, Amigo, Zelta Zivtiņa, Bite). عامل خط زمینی اصلی Lattelecom است.

استفاده نمودن از اتصالات اینترنت به یک کامپیوتر یا دستگاه موبایل، ارتباطات با نهادهای گوناگون مانند، فامیل کسی، دوستان و اقارب در سرتاسر دنیا ممکن است. استفاده از یک شبکه بی سیم (بطور مثال کافه ها یا هنگام سفر) ممکن است نیاز به وارد سازی یک کد دسترسی Wi-Fi داشته باشد. شبکه بی سیم را میتوانید با استفاده از تنظیمات دستگاه یا انتخاب شده از لیست شبکه های بی سیم موجود اضافه کنید. Wi-Fi یک راه استفاده از اینترنت بی سیم از لپ تاپ با Wi-Fi فعال شده، مجانی در چنین بخش های لتوی موجود است، بطور مثال، Lattelecom مجانی (از Wi-Fi تبلت یا تلفن هوشمند است). پوشش [www.lattelecom.lv](http://www.lattelecom.lv) بازدید نمایید).

برای پیدا نمودن اینترنت مناسب یا اتصالات تلفن، شما میتوانید از ([www.gudriem.lv](http://www.gudriem.lv)) استفاده کنید.

دفتر پستی در لتوی وجود دارد، 1050 جعبه های نامه برای خطوط وجود دارند و میتوانید عناصر پستی را در ایستگاه های 617 موادسختی نفت دولتی 59 دریافت کنید. خدمات پستی را میتوانید برای ارسال خطوط، کارت های پستی، بسته ها، بسته های ارسالی، کاغذهای چاپ شده و برای اجرای پرداخت ها، بطور مثال انتقال های فرا-مرزی اتحادیه غربی استفاده کنید. معلومات بیشتر در ([www.pasts.lv](http://www.pasts.lv)) قابل دسترس اند.

## 22 در صورت اضطرار به کجا تماس گرفته شود



**112**

خط تماس اضطراری متحده؛ خدمات آتش نشانی و نجات دولتی.

**110**

پولیس دولتی. اگر تهدید نگرانی تقلب، تبهکاری، دزدی و غیره باشد، باید به پولیس به تماس شوید.

**113**

خدمات کمک اولیه (در صورت تهدید به زندگی، مریضی یا صدمه دیدن به تماس بگیرید)؛  
**6616001** - مشورت های دکتر فامیلی (8.00 - 18.00) در روز های کاری و بیست و چهار ساعت و روزهای رخصتی.

**114**

خدمات اضطراری گاز.

**67086422** - تصادف های ترافیکی.

برای معلومات بیشتر و پاسخ به پرس ها، شما میتوانید به یکی از خطوط کمکی عمومی پرداختی به تماس شوید: **1188** یا **1189**.

